

Direktvergabe für die Dienstleistung Kauf von Werbeschaltungen in den lokalen Radio- und Fernsehsendern

Vereinfachter technischer Bericht

Art. 1 - Gegenstand des Auftrags

Kauf von Fernsehwerbung in den lokalen Fernsehsendern RTTR, Trentino TV und Video Bolzano 33, Produktion eines 30-sekündigen Radiospots, auf der Grundlage des vom Auftraggeber zur Verfügung gestellten Textes und Kauf von Radiowerbung in den folgenden Sendern: RTT la radio, Radio Nbc, Radio Dolomiti, Radio Italia anni 60, Radio Studio Record, Radio Digi-one, Radio Primiero, Radio Studio +, Radio Fiemme, Radio Anaunia und Radio Viva FM.

Auf diese Weise beabsichtigt der Auftraggeber das „Euregio Fest“, das am 13. Mai 2023 in Ala stattfinden wird, zu kommunizieren.

Art. 2 - Dauer des Dienstauftrags

Der Vertrag gilt für den Zeitraum **vom 20. April bis 13. Mai 2023.**

Art. 3 - Beschreibung des Auftrags

Für die Durchführung der Aktivitäten gemäß Art. 1 sind insbesondere:

die Buchung und der Kauf von Werbeschaltungen im Fernsehen im Zeitraum vom 20. April bis 13. Mai 2023, wie unten angegeben, erforderlich:

RTTR	Nr. 45	30-Sekunden-Spots
Trentino TV	Nr. 45	30-Sekunden-Spots
Video Bolzano 33	Nr. 45	30-Sekunden-Spots

Affidamento diretto del servizio di acquisto di spazi pubblicitari su emittenti radiofoniche e televisive locali

Relazione tecnica semplificata

Art. 1 - Oggetto del servizio

Acquisto di spazi pubblicitari televisivi sulle seguenti emittenti televisive locali: RTTR, Trentino TV e Video Bolzano 33, realizzazione di uno spot radio da 30 secondi, sulla base del testo fornito dalla stazione appaltante e acquisto di spazi pubblicitari radiofonici sulle seguenti emittenti radiofoniche: RTT la radio, Radio Nbc, Radio Dolomiti, Radio Italia anni 60, Radio Studio Record, Radio Digi-one, Radio Primiero, Radio Studio +, Radio Fiemme, Radio Anaunia e Radio Viva FM.

In tal modo, la stazione appaltante, si propone di dare comunicazione in merito alla “Festa dell'Euregio” che avrà luogo ad Ala il 13 maggio 2023.

Art. 2 - Durata del servizio

Il servizio avrà durata dal **20 aprile al 13 maggio 2023.**

Art. 3 - Descrizione del servizio

Per la realizzazione delle attività di cui all'art. 1, si richiedono nello specifico:

La prenotazione e l'acquisto di spazi televisivi, nel periodo dal 20 aprile al 13 maggio 2023, come di seguito indicato:

RTTR	n. 45	spot da 30 secondi
Trentino TV	n. 45	spot da 30 secondi
Video Bolzano 33	n. 45	spot da 30 secondi



Die Produktion eines 30-sekündigen Radiospots mit professionellem Voice-over in italienischer Sprache.

Dieser Radiospot, für den mindestens zwei Entwürfe/Korrekturen vorgesehen sind, soll den unten genannten lokalen Radiosendern in der in diesem vereinfachten technischen Bericht beschriebenen Weise ausgestrahlt werden.

Die Buchung und der Kauf von Werbeschaltungen im Rundfunk im Zeitraum vom 20. April bis zum 13. Mai 2023, wie unten angegeben, erforderlich:

RTT la radio	Nr. 80	30-Sekunden-Spots
Radio Nbc	Nr. 80	30-Sekunden-Spots
Radio Dolomiti	Nr. 80	30-Sekunden-Spots
Radio Italia anni 60	Nr. 80	30-Sekunden-Spots
Radio Studio Record	Nr. 80	30-Sekunden-Spots
Radio Digi-one	Nr. 80	30-Sekunden-Spots
Radio Primiero	Nr. 80	30-Sekunden-Spots
Radio Studio +	Nr. 80	30-Sekunden-Spots
Radio Fiemme	Nr. 80	30-Sekunden-Spots
Radio Anaunia	Nr. 80	30-Sekunden-Spots
Radio Viva FM	Nr. 80	30-Sekunden-Spots

Die Dateien für den TV-Spot und das Skript für den Radiospot werden vom EVTZ zugesandt / geliefert.

Die Modalitäten und Ausstrahlungstermine werden zu gegebener Zeit mitgeteilt.

Vom Auftrag sind folgende Kosten ausgenommen:

- die im Namen und für Rechnung des EVTZ aufbrachten Kosten, wie die Zahlung von Rechten, Konzessionen, Stempelgebühren,

La realizzazione di uno spot radiofonico da 30 secondi con speakeraggio professionale in lingua italiana.

Tale spot radiofonico, per il quale sono da prevedersi almeno due giri di bozza/ correzioni, dovrà essere divulgato per mezzo delle emittenti radiofoniche locali di seguito individuate, secondo le modalità descritte nella presente relazione tecnica semplificata.

La prenotazione e l'acquisto di spazi radiofonici, nel periodo dal 20 aprile al 13 maggio 2023, come di seguito indicato:

RTT la radio	n. 80	spot da 30 secondi
Radio Nbc	n. 80	spot da 30 secondi
Radio Dolomiti	n. 80	spot da 30 secondi
Radio Italia anni 60	n. 80	spot da 30 secondi
Radio Studio Record	n. 80	spot da 30 secondi
Radio Digi-one	n. 80	spot da 30 secondi
Radio Primiero	n. 80	spot da 30 secondi
Radio Studio +	n. 80	spot da 30 secondi
Radio Fiemme	n. 80	spot da 30 secondi
Radio Anaunia	n. 80	spot da 30 secondi
Radio Viva FM	n. 80	spot da 30 secondi

I file degli spot televisivi e lo script per la realizzazione dello spot radiofonico verranno inviati / consegnati dallo scrivente ente.

Le modalità e le date di messa in onda saranno comunicate di volta in volta.

Sono esclusi dall'affidamento i seguenti costi:

- le spese sostenute per nome e conto del GECT, quali pagamento di diritti, concessioni, bolli, tasse di registro o simili, inoltre è **a cura della ditta**





Registersteuer o.dgl, außerdem ist das Unternehmen für die Erfüllung der urheberrechtlichen Verpflichtungen, wenn Musik als Grundlage für den Werbespot verwendet wird, verantwortlich.

assolvere gli obblighi connessi al diritto d'autore qualora vengano usate musiche come base per lo spot.

Art. 4 - Fristen und Modalität der Dienstleistungsausführung

Der Auftragnehmer hat eine Person als Dienstleistungsverantwortlichen zu bestellen, welche als alleinige Ansprechperson gegenüber dem EVTZ fungiert.

Art. 4 - Termini e modalità di esecuzione del servizio

L'affidatario dovrà dedicare una persona alla funzione di responsabile del servizio, che assolva anche la funzione di referente unico per il GECT nei rapporti con l'aggiudicatario stesso.

Art. 5 - Besondere Anforderungen

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen Voraussetzungen ist folgende Anforderung der beruflichen Eignung in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten gefordert:

in den letzten zwei Geschäftsjahren vor dem Datum der Übermittlung der Interessenbekundung ähnliche Dienstleistungen erbracht zu haben (unter ähnlichen Dienstleistungen ist der Kauf von Werbeschaltungen in Radio und Fernsehen zu verstehen), mit einem Gesamtbetrag von mindestens 31.000,00 Euro netto.

Art. 5 - Requisiti di ordine speciale

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016 è richiesto il seguente requisito di idoneità professionale e di capacità tecnica e professionale:

aver effettuato negli ultimi due esercizi antecedenti la data di inoltro della manifestazione di interesse servizi analoghi a quelli oggetto della presente indagine di manifestazione di interesse (intendendo per servizi analoghi, servizi di acquisto di spazi pubblicitari su radio e televisioni) per un importo complessivo totale non inferiore ad Euro 31.000,00 al netto degli oneri fiscali.

Art. 6 - Unterauftrag

Ein eventueller Unterauftrag für gegenständliche Dienstleistung muss im Voraus von der Vergabestelle genehmigt werden. Der Wirtschaftsteilnehmer muss gemäß Art. 105 GvD Nr. 50/2016 bei Abgabe des Kostenvoranschlags die Teile der Leistung angeben, die er untervergeben will. Der Unterauftragnehmer darf nicht als Teilnehmer am vorliegenden Ausschreibungsverfahren teilgenommen haben.

Art. 6 - Subappalto

Un eventuale subappalto per il servizio in questione deve essere approvato in anticipo dalla Stazione appaltante. L'operatore economico deve indicare nel preventivo le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 d.lgs. 50/2016. L'affidatario del subappalto non deve aver partecipato alla presente procedura.

Art. 7 - Unveränderlichkeit der Preise

Die Preise, welche bei der etwaigen Auftragserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle

Art. 7 - Invariabilità dei prezzi

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale affidamento, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri





Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Art. 8 - Zahlungsmodalitäten

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter www.fatturapa.gov.it) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Zuschlagsempfängern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des „Split-Payment“. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der split payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewendet.

Art. 9 - Endgültige Sicherheit

Gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 muss der Wirtschaftsteilnehmer bei Vergabeverfahren mit geschätztem Wert unter 40.000 Euro (ohne MwSt.) keine endgültige Sicherheit leisten.

Art. 10 - Zusätzliche Informationen

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" besitzt Rechtspersönlichkeit nach öffentlichem Recht, ist ohne Gewinnabsicht eingerichtet und wird ausschließlich durch öffentliche Beiträge gefördert.

Die Gründungsakte, die Buchführungsordnung und der Verhaltenskodex des EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" sind in der Sektion Transparente Verwaltung der institutionellen Seite abrufbar:

<https://www.europaregion.info/euregio/transparente-verwaltung/allgemeine-bestimmungen/allgemeine-akten/>

concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'aggiudicatario.

Art. 8 - Modalità di pagamento

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto, può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito www.fatturapa.gov.it, con la sola eccezione delle fatture emesse da aggiudicatari con sede fuori dal territorio italiano.

A partire da luglio 2017 anche il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo "Split-Payment" (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12 luglio scorso non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

Art. 9 - Garanzia definitiva

Per procedure di affidamento con valore stimato dell'affidamento inferiore a 40.000 euro (al netto di IVA) l'affidatario non è tenuto a presentare garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015.

Art. 10 - Ulteriori informazioni

Il Gruppo Europeo di cooperazione territoriale (GECT) "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" è un organismo dotato di personalità giuridica pubblica senza scopo di lucro, finanziato esclusivamente con fondi pubblici.

Gli atti costitutivi, il Regolamento di contabilità e il Codice di comportamento del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" sono visionabili nella sezione Amministrazione trasparente del sito istituzionale:

<https://www.europaregion.info/it/euregio/amministrazi-one-trasparente/disposizioni-general/atti-general/>





Art. 11 - Technische Unterlagen

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it **gemeinsam mit der Interessensbekundung** folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Kostenvoranschlag, nach Leistung aufgelistet;
- 2) Erklärung über die Erfüllung der besonderen Anforderungen mit Angabe der Leistungen für den Kauf von Werbeschaltungen in Radio und Fernsehen, der entsprechenden Beträge, die Daten und die öffentlichen oder privaten Adressaten.

Der EVV behält sich vor, nach seinem Ermessen unter den Wirtschaftsteilnehmern, welche auf die Markterkundung zur Einreichung eines Kostenvoranschlags antworten, jenen Wirtschaftsteilnehmer auszuwählen, der den für die Vergabestelle vorteilhaftesten Kostenvoranschlag eingereicht hat.

Es steht dem EVV zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen, zu konsultieren.

Die obige Teilnahme stellt keinen Beweis über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen für die Vergabe der Leistung dar: Die Erfüllung der Anforderungen muss der Wirtschaftsteilnehmer vielmehr bei Vertragsabschluss über die auszufüllende Anlage A1 erklären.

Es sind keine Änderungsvorschläge und/oder bedingte Kostenvorschläge zugelassen.

Art. 11 - Documentazione tecnica

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo europaregion.euregio@pec.prov.bz.it , **insieme alla manifestazione di interesse**, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) preventivo dettagliato per servizio;
- 2) dichiarazione relativa al possesso dei requisiti di ordine speciale con indicazione dei servizi di acquisto di spazi pubblicitari su radio e televisioni, i relativi importi, le date e i destinatari, pubblici o privati.

Si fa presente che il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile unico del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato con la stipula del contratto tramite compilazione del modello Allegato A1.

Non sono ammesse proposte in variante e/o condizionate.

